

CMO1-I/2.94t

Rāst

Naḳṣ muḥammes Ḥōca
Seyr-i gül-i gülşen bī-tū ḥarāmeṣt

Text Edition

Neslihan Demirkol

With contributions from
Malek Sharif

Funded by the Deutsche Forschungsgemeinschaft
(DFG, German Research Foundation) - Project number 265450875

This work is licensed under a Creative Commons Attribution- ShareAlike 4.0 International License
<https://creativecommons.org/licenses/by-sa/4.0/>



The electronic version of this work is also available at:
<https://corpus-musicae-ottomanicae.de>

راست

نقش مخمس خواجه

p. 126
piece no. 94

سیر کل کلشن بی تو حرامست	2
خون ز فراق تو بر لب جامست	
هی هی جانم وای جای تو حالست	4
دوست دوست ظالم وای جای تو حالست	
خون ز فراق الی اخره	6
میانخانه	
نالہ و زارم چون کل رویش	8
زار و پریشانم در خم مویش	

ترنم کالاول

1 [نقش مخمس خواجه] The lyrics appear in AK455, fol. 3r; NE3595, fol. 2v; NE3608, fol. 17r; HB1, p. 5; BM, p. 19; Ha, p. 34 and GM, p. 34.

[تو 3 BM, GM خرامست] حرامست 2 NE3608 نکش حقیف عمل خواجه صولش [خواجه... نقش 1 missing in NE3595 یار یار عمرم; NE3595 با یار عمرم] هی هی جانم | AK455 جای [هی هی 4 NE3608 | NE3608, AK455 میرم] ظالم 5 NE3608, GM خالیست; NE3595 جامست [حالست | NE3608 | جای [خم | AK455 حال [زار و 9 NE3608 از [چون 8 NE3608 خالیست [حالست | AK455 جام [جای NE3595 حشیم; AK455 هم

Rāst

Naḳṣ muḥammes Ḥōca

p. 126
piece no. 94

2 Seyr-i gül-i gülşen bī-tū ḥarāmeṣt
Ḥūn zi-firāḳ-ı tū ber-leb-i cāmeṣt

4 hey hey cānım vāy cāy-ı tū ḥālīṣt
dōṣt dōṣt ḫālīm vāy cāy-ı tū ḥālīṣt

6 Ḥūn zi-firāḳ-ı *ilā-āḫirihi*

miyānhāne

8 Nāle vü zārem çūn gül-i rüyeş
Zār ü perişānem der-ḥam-ı müyeş

terennüm kelevvel

[Lyricist: unknown]

2 ḥarāmeṣt] ḥarāmeṣt BM, GM 3 tū] missing in NE3608 4 hey hey] ḥāy AK455
hey¹ ... cānım] bā yār ‘ömrüm NE3595; yār yār ‘ömrüm NE3608 | cāy-ı] cām-ı AK455
ḥālīṣt] ḥālīṣt NE204, AK455, HB1, HB2, BM, Ha; cāmeṣt NE3595 5 ḫālīm] mirīm AK455,
NE3608 | cāy-ı] cām-ı AK455 | ḥālīṣt] ḥālīṣt NE204, AK455, HB1, HB2, BM, Ha;
cāmeṣt NE3595 8 çūn] ez NE3608 9 Zār ü] Ḥāl-i AK455 | der-ḥam-ı] der-ḥam-ı
AK455; der-ḥaşım NE3595